

# Vorwort

ROBERT SCHUMANN war ein Freund der Orgel und ein Verehrer J. S. Bachs: schon früh lernte er dessen Orgelwerke kennen und schätzen. 1837 kopierte er gar eigenhändig Bachs *Kunst der Fuge*. Voller Begeisterung berichtete er über ein Orgelkonzert, das Felix Mendelssohn Bartholdy am 6. August 1840 in der Leipziger Thomaskirche mit Werken des Thomaskantors gespielt hatte. So ist es kein Zufall, dass Schumanns einzige Originalkomposition für die Orgel – die *Sechs Fugen über den Namen B-A-C-H* op. 60 aus dem Jahr 1845 – dem Genius in charakteristischer Weise huldigt. Die heute als Orgelwerke klassifizierten *Studien* op. 56 und die *Skizzen* op. 58 sind hingegen ursprünglich für den Pedalflügel komponiert, bieten aber eine ebenso gediegene wie willkommene Bereicherung des Orgel-Repertoires.

Die geringe Beachtung der Orgel in Schumanns umfangreichen Œuvres dürfte vor allem der allgemein geringen Rolle und Popularität des Instruments im Musikleben seiner Zeit zuzuschreiben sein. Ungeachtet dessen weisen zahlreiche Werke Schumanns eine auffällige „Orgelnähe“ auf. Insbesondere seine Klaviermusik, die in Frankreich stark beachtet und genau studiert wurde, hat für die anbrechende große Ära der französischen Orgelmusik zahlreiche Anregungen gegeben. Die hier vorgelegten Orgelbearbeitungen einiger seiner Klavierwerke legen dafür signifikant Zeugnis ab.

Die zugrunde liegenden Klavierkompositionen zeigen Robert Schumann als formalen und strukturellen Ideengeber typischer Eigenarten der großen französisch-romantischen Orgelschule. Insbesondere die *Drei Clavier-Sonaten für die Jugend* aus dem Jahre 1853 lassen seinen maßgeblichen Einfluss auf die Ausbildung des symphonischen Orgelstils in Frankreich erkennen. Bereits seine *Toccata* op. 7 für Klavier kann als archetypisches Vorbild für die effektvolle, durch charakteristische Motorik gekennzeichnete *Toccata* des späteren französischen Typus qualifiziert werden, deren erste Realisierung sich im *Finale* der *Orgelsonate Nr. 1* von Alexandre Guilmant aus dem Jahre 1874 wiederfindet. Vor allem aber der – unter dem ablenkenden Titel *Kindergesellschaft* firmierende – Finalsatz der *Sonate für die Jugend Nr. 2* darf als Vorbild der klassischen französischen Orgeltoccata gelten. Charles-Marie Widor's *Toccata* aus der *Orgelsymphonie Nr. 5* (1879) sowie Théodore Dubois' *Toccata* (aus den *Douze Pièces*, 1886) sind nur die ersten Rezeptionen dieses Schumann'schen Formtypus, der seither in vielfältigsten Abwandlungen einen weltweiten Siegeszug antrat.

Aber auch zahlreiche andere Sätze dieser *Sonaten für die Jugend* können als Vorlagen für Kompositionen von César Franck, Dubois und Widor interpretiert werden. So könnte die *Berceuse* „*Traum eines Kindes*“ Widor als Anregung für seine *Meditation* aus der *Orgelsymphonie Nr. 1*, der *Canon* als Vorbild für sein *Allegro* aus der *Orgelsymphonie Nr. 8* gedient haben; das *Schlummerlied* erinnert an zahlreiche gleichgestimmte Werke Dubois'.

Die zyklische Herkunft der einzelnen Klavierwerke geht aus dem Inhaltsverzeichnis hervor. Die für drei Manuale eingerichteten Stücke lassen sich durch Umregistrieren auch auf einer zweimanualigen Orgel realisieren. Die dynamischen Bezeichnungen beschränken sich auf wenige Andeutungen. Bei der Interpretation der Werke sollte der Klangreichtum der jeweils zur Verfügung stehenden Orgel ausgeschöpft werden.

## Foreword

ROBERT SCHUMANN loved both the organ and J. S. Bach: he learnt and came to value his organ works at an early age. In fact, in 1837 he copied out Bach's *The Art of Fugue* in his own hand. He sent an enthusiastic report of an organ concert given by Felix Mendelssohn Bartholdy on 6 August 1840 in St. Thomas Church in Leipzig with works by the church's former cantor. And so it is no coincidence that Schumann's only original composition for the organ – *Sechs Fugen über den Namen B-A-C-H*, op. 60, composed in 1845 – offers characteristic devotion to the genius. In comparison, the *Studien* op. 56 and the *Skizzen* op. 58, which are today classified as organ works, were originally composed for the pedal piano, but provide a worthy and welcome addition to the organ repertoire.

The main reason why the organ played so small a role in Schumann's wide-ranging oeuvre is probably the lack of importance and popularity of the instrument in the musical life of the time. Nevertheless, numerous works by Schumann do reflect a "closeness" to the organ. His piano music in particular, which was highly valued and closely studied in France, provided many ideas for the incipient great era of French organ music. The organ arrangements of some of his piano pieces contained in this volume bear significant witness to this.

The piano compositions on which they are based reveal Robert Schumann to be a provider of formal and structural ideas for typical features of the great French Romantic organ school. In particular, the *Drei Clavier-Sonaten für die Jugend* of 1853 highlight his major influence on the formation of the symphonic organ style in France. Even his *Toccata* op. 7 for piano can be regarded as an archetypal model for the effect-laden, characteristically driven toccata of the later French type, first realised in the *Finale* of the *Organ Sonata No. 1* by Alexandre Guilmant of 1874. To an even greater extent, despite being entitled *Kindergesellschaft*, the last movement of the *Sonate für die Jugend No. 2* can be viewed as a model for the classic French organ toccata. Charles-Marie Widor's *Toccata* from the *Organ Symphony No. 5* (1879) and Théodore Dubois's *Toccata* (from *Douze Pièces*, 1886) are merely the first vehicles for this Schumann-based form which subsequently conquered the world in many different derivations.

But numerous other movements of these *Sonaten für die Jugend* can also be interpreted as models for compositions by César Franck, Dubois and Widor. For example, the *Berceuse "Traum eines Kindes"* could have inspired the *Meditation* in Widor's *Organ Symphony No. 1*, and the *Canon* the *Allegro* in the *Organ Symphony No. 8*; the *Schlummerlied* suggests numerous works of similar mood by Dubois.

The pieces designed for three manuals can also be performed on a two-manual instrument by changing registrations. The dynamic markings are restricted to a few indications. When interpreting the works, full use should be made of the wealth of colours offered by the respective organ.

Bonn, May 2010

Dr. Otto Depenheuer  
Translation: Andrew Sims

# Von fremden Ländern und Menschen


[Andante]

SW (Oboe)

Robert Schumann, op. 15,1  
Orgelbearbeitung: Otto Depenheuer

Man.

Ped.



The first system of the musical score is in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of three staves: the top staff for the right hand (Man.), the middle staff for the left hand (Man.), and the bottom staff for the pedal (Ped.). The right hand part features a melodic line with a slur over the first three measures. The left hand part features a triplet pattern of eighth notes, with the first measure marked 'Pos. (8')'. The pedal part consists of a simple bass line with a slur over the first three measures.



The second system of the musical score continues the piece. It consists of three staves: the top staff for the right hand (Man.), the middle staff for the left hand (Man.), and the bottom staff for the pedal (Ped.). The right hand part features a melodic line with a slur over the first three measures. The left hand part features a triplet pattern of eighth notes. The pedal part consists of a simple bass line with a slur over the first three measures.

7

HW



The third system of the musical score concludes the piece. It consists of three staves: the top staff for the right hand (Man.), the middle staff for the left hand (Man.), and the bottom staff for the pedal (Ped.). The right hand part features a melodic line with a slur over the first three measures. The left hand part features a triplet pattern of eighth notes. The pedal part consists of a simple bass line with a slur over the first three measures. The system ends with a double bar line and repeat signs.



# Träumerei

Robert Schumann, op. 15,7  
Orgelbearbeitung: Otto Depenheuer

Man. *SW*  
*p*

Pos.

Ped.

4

8 *rit.*

HW

# Abendlied

Fotokopieren  
grundsätzlich  
gesetzlich  
verboten



Robert Schumann, op. 118 b/III  
Orgelbearbeitung: Otto Depenheuer

**Langsam**

SW (Oboe)

HW (Flûte  
harmonique)

Man.

*p*

Pos.

3

Ped.

SW (Oboe)

5

3

HW (Flûte  
harmonique)

9

SW (Oboe)

13

3

# Figurierter Choral

„Werde munter, mein Gemüte“

Robert Schumann, op. 68,42  
Orgelbearbeitung: Otto Depenheuer

[Andante]

Man. *mp* [8', 4']

Ped. [Solo 8' od. 4']

The first system of the musical score is for the organ. It consists of three staves: the upper two are labeled 'Man.' (Manual) and the lower one is labeled 'Ped.' (Pedal). The music is in a common time signature (C) and a key signature of one flat (B-flat). The tempo is marked '[Andante]' and the dynamics are 'mp' (mezzo-piano). The manual part features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the pedal part provides a simple harmonic accompaniment. A bracket indicates that the manual and pedal parts are to be played on 8' or 4' stops.

5

The second system of the musical score continues the piece. It consists of three staves: the upper two are labeled 'Man.' and the lower one is labeled 'Ped.'. The music is in a common time signature (C) and a key signature of one flat (B-flat). The tempo is marked '[Andante]' and the dynamics are 'mp'. The manual part features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the pedal part provides a simple harmonic accompaniment. A bracket indicates that the manual and pedal parts are to be played on 8' or 4' stops.

9

3

The third system of the musical score continues the piece. It consists of three staves: the upper two are labeled 'Man.' and the lower one is labeled 'Ped.'. The music is in a common time signature (C) and a key signature of one flat (B-flat). The tempo is marked '[Andante]' and the dynamics are 'mp'. The manual part features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the pedal part provides a simple harmonic accompaniment. A bracket indicates that the manual and pedal parts are to be played on 8' or 4' stops.

# Canon

Fotokopieren  
grundsätzlich  
gesetzlich  
verboten



Robert Schumann, op. 118 b/II  
Orgelbearbeitung: Otto Depenheuer

**Lebhaft**

Man. *SW mp*

*HWf*

Ped.

4

*sim.*

8

Probeseite

# Schlummerlied

[1841]

Robert Schumann, op.124,16  
Orgelbearbeitung: Otto Depenheuer**Allegretto**

Man. SW

*p*  
Pos.

Ped.

5

9



Sehr langsam

Man. *HW mp*

Ped.

5

*sim.*

9

13

SW

# Scherzo

Fotokopieren  
grundsätzlich  
gesetzlich  
verboten



Robert Schumann, op. 99,13  
Orgelbearbeitung: Otto Depenheuer

## Lebhaft

Man. *Pos. f* *HWff*

Ped.

5

1. 2.

*Pos. f*

10

*sempre stacc.* *SW mf*

# Toccata

„Kindergesellschaft“

Fotokopieren  
grundsätzlich  
gesetzlich  
verboten

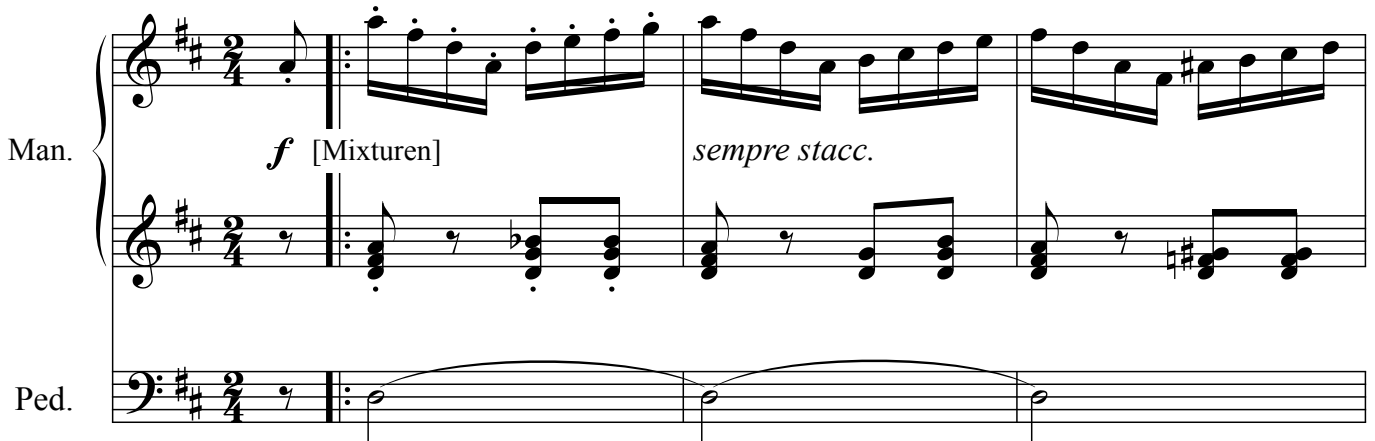


Robert Schumann, op. 118 b/IV  
Orgelbearbeitung: Otto Depenheuer

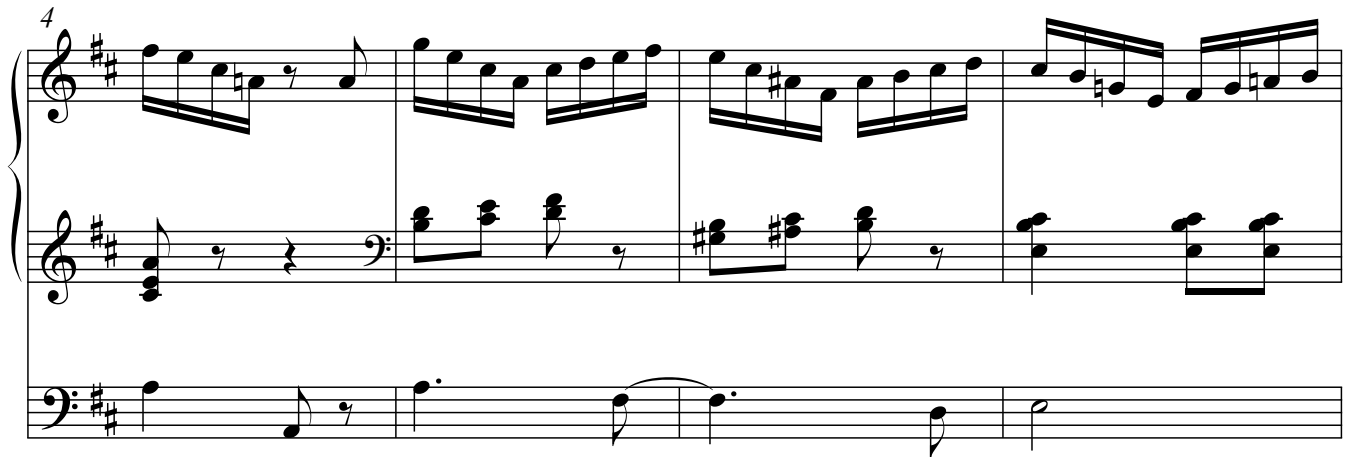
**Sehr lebhaft**

Man. *f* [Mixturen] *sempre stacc.*

Ped.



4



8



# Berceuse

„Traum eines Kindes“

Fotokopieren  
grundsätzlich  
gesetzlich  
verboten



Robert Schumann, op. 118 c/IV  
Orgelbearbeitung: Otto Depenheuer

**Sehr lebhaft** **HW**

Man. *SW ppp*

Ped.

6

11

# Inhalt

Von fremden Ländern und Menschen .....	4
Kinderszenen op. 15, Nr. 1	
Träumerei .....	6
Kinderszenen op. 15, Nr. 7	
Abendlied .....	8
Drei Klaviersonaten für die Jugend op. 118, Sonate Nr. 2 D-Dur, 3. Satz	
Figurierter Choral „Werde munter, mein Gemüte“ .....	10
Album für die Jugend op. 68, Nr. 42	
Canon .....	12
Drei Klaviersonaten für die Jugend op. 118, Sonate Nr. 2 D-Dur, 2. Satz	
Schlummerlied [1841] .....	16
Albumblätter op. 124, Nr. 16	
* * * .....	23
Album für die Jugend op. 68, Nr. 30	
Scherzo .....	26
Bunte Blätter op. 99, Nr. 13	
Toccata „Kindergesellschaft“ .....	38
Drei Klaviersonaten für die Jugend op. 118, Sonate Nr. 2 D-Dur, 4. Satz	
Berceuse „Traum eines Kindes“ .....	50
Drei Klaviersonaten für die Jugend op. 118, Sonate Nr. 3 C-Dur, 4. Satz	